

Směrnice společnosti DKV Euro Service GmbH + Co. KG pro zajišťování trajektů a přepravy Eurotunelem



1. Platnost směrnic

a) Všeobecná platnost

Firma DKV Euro Service GmbH + Co. KG, Balcke-Dürr-Allee 3, D-40882 Ratingen, Německo (DKV) poskytuje služby v souvislosti s trajektovou přepravou a přepravou Eurotunelem (dále jen „přepravní výkony“). V rámci obchodního vztahu mezi DKV a zákazníkem platí následující směrnice v aktuálním znění. Podmínky zákazníka těmto směrnicím odporující nebo se od nich lišící nebudou uznány. Následující směrnice platí nadále i po ukončení obchodního vztahu až do jeho úplné realizace. Tato verze nahrazuje všechna předcházející znění těchto směrnic.

b) Změny

O změnách těchto směrnic bude DKV zákazníky DKV písemně informovat, aniž by bylo nutné změněné směrnice jednotlivě nebo celé nové znění směrnic zasílat nebo je jiným způsobem sdělovat; postačuje zpráva o skutečnosti, že ke změně došlo, jako taková, přičemž se zákazník o aktuálním znění směrnic může informovat na webové stránce DKV, www.dkv-euroservice.com. Písemnou informaci lze takto zprostředkovat také na fakturách. Pokud zákazník DKV s tímto během měsíce po oznámení změny nevyjádří nesouhlas, platí, že se změnou souhlasí; DKV na to ve svém sdělení týkajícím se změny upozorní.

2. Poskytování služeb

a) Služby jsou vykonávány buď jménem a na účet DKV nebo vlastním či cizím jménem a na účet servisního partnera DKV.

b) Jsou-li služby poskytovány jménem a na účet servisního partnera DKV, pak DKV zprostředkuje nabídku služeb svého servisního partnera, poté, co servisní partner přijal příslušnou objednávku, pak na základě neodvolatelného pověření zákazníka uhradí servisnímu partnerovi DKV pohledávku vzniklou z daného obchodního případu, a tuto pohledávku tak získá. Zákazník je povinen, příslušnou pohledávku společnosti DKV uhradit.

3. Vznik obchodního vztahu a proces objednání

a) Vznik obchodního vztahu

Obchodní vztah mezi DKV a zákazníkem vznikne vždy podle ustanovení následujících předpisů, když zákazník bude chtít čerpat přepravní služby, zašle DKV objednávku a DKV tuto objednávku potvrdí.

b) Proces objednání

Objednání přepravních služeb provádí zákazník faxem, e-mailem, telefonicky nebo prostřednictvím internetové stránky DKV. Telefonická objednávka je platná pouze tehdy, je-li zákazníkem navíc potvrzena faxem nebo e-mailem. Aby byla objednávka platná, musí zákazník uvést následující údaje:

- údaje týkající se identifikace zákazníka,

- státní poznávací značka vozidla

- výchozí bod a cíl přepravy

- den a čas odjezdu (při přepravě u společnosti SEAFRANCE pouze den odjezdu)

- celková délka vozidla.

DKV může vyžadovat další údaje, jsou-li nutné pro zajištění provozu.

O objednavce s požadovaným termínem přepravy musí být DKV informována nejpozději tři pracovní dny předem. V případě přepravy prostřednictvím servisního partnera DKV společnosti SEAFRANCE jsou akceptovány i objednávky došlé v den odjezdu.

Objednávky jsou přijímány v pracovní dny v době 7.30-16.30 hodin (dále „provozní doba“). Ne-li dohodnuto jinak, jsou objednávky došlé mimo provozní dobu považovány za doručené následující pracovní den.

Objednávky došlé během provozní doby budou potvrzeny písemně, tzn. e-mailem nebo faxem, objednávky zaslané mimo provozní dobu bývají potvrzeny zpravidla telefonicky. Potvrzení objednávky obsahuje údaje týkající se identifikace transportního vozidla, datum a případně čas přepravy jakož i číslo rezervace. Na základě potvrzení obdrží zákazník v kanceláři servisního partnera DKV v místě odjezdu transportu lodní lístek / jízdenku jako oprávnění k příslušné přepravě.

c) Čekací listina a alternativní přeprava

Pokud by objednaná přeprava nemohla pojmout žádné další zákazníky, resp. vozidla, pak bude vozidlo zákazníka zapsáno na tzv. čekací listinu servisního partnera DKV. V případě zápisu na čekací listinu dochází k naložení příslušného vozidla na další trajekt servisního partnera DKV, na němž je volné místo. Rozhodnutí o naložení přísluší servisnímu partnerovi DKV jakožto zástupci DKV. O zápisu na čekací listinu je zákazník informován tím, že v potvrzení objednávky je uvedena poznámka „Čekací listina“. V případě zápisu vozidla na čekací listinu je DKV oprávněna, ale ne zavázána, nabídnout zákazníkovi přepravu odlišnou od jeho původní objednávky.

d) Storno přepravních výkonů

Nemůže-li zákazník dodržet termín sjednaný pro přepravu, nebo zjistí-li, že objednaný termín nedodrží, je povinen o tom DKV neprodleně informovat, a to nejpozději jednu hodinu před odjezdem. Je přítom na zákazníkovi, zda současně objedná nějaký alternativní termín přepravy. DKV je oprávněna, ne však povinna, alternativní přepravu přijmout. Opomene-li zákazník DKV v příslušné lhůtě o zmeškané přepravě informovat, je DKV oprávněna vyúčtovat zákazníkovi náklady vzniklé v souvislosti se stornem, resp. změnou příslušné objednávky. Tyto náklady nejsou omezeny na stornovací poplatky servisních partnerů DKV.



4. Nebezpečné zboží a přeprava nadměrných nákladů

Za nebezpečné zboží dle těchto směrnic je považováno zboží uvedené v příloze k mezinárodní dohodě ADR, resp. IMDG-Code.

Za přepravu nadměrných nákladů dle těchto směrnic je považována přeprava jednou soupravou překračující následující maximální rozměry: šířka 2,55 m, výška 4 m, hmotnost nákladu 31 t, a dále

- a) u soupravy s návěsem - délka 16,50 m,
- b) u soupravy s přívěsem - délka 18,75 m.

Má-li být v transportu přepravováno nebezpečné zboží nebo jedná-li se o přepravu nadměrných nákladů (dále také jen společné označení „nadstandardní přeprava“), pak je nutné, aby zákazník u DKV před objednáním přepravní služby ověřil, zda a za jakých podmínek servisní partner DKV takovou nadstandardní přepravu provádí.

Pokud je realizace takové nadstandardní přepravy servisním partnerem DKV schválena, DKV zákazníka informuje o podmínkách této nadstandardní přepravy, včetně ceny, která se v závislosti na požadavcích servisního partnera DKV zpravidla liší od ceny uvedené v ceníku.

Při přepravě nebezpečného zboží musí u sebe zákazník vozit řádně vyplněný bezpečnostní list pro námořní přepravu nebezpečného zboží, tzv. „Dangerous Goods Note“.

5. Osvobození od povinnosti převzetí; osvobození od povinnosti plnění a povinnosti DKV

- a) Osvobození od povinnosti převzetí, osvobození od povinnosti plnění

Zákazník není povinen čerpat služby DKV nebo odebírat určité množství. Obráceně také nikdo nenutí DKV nebo její servisní partnery k plnění, nedošlo-li v individuálních případech k uzavření individuální smlouvy o plnění mezi zákazníkem a DKV nebo servisním partnerem DKV. Zvláště není možné uplatňovat vůči DKV nějaké nároky při výskytu provozních těžkostí, technických problémů nebo při zastavení jednotlivých služeb.

- b) Povinnosti DKV

aa) U individuálních smluv uzavíraných jménem a na účet DKV je DKV vázána plněním smlouvy dle ustanovení těchto směrnic, případně s omezeními, která servisní partner jako zástupce DKV při uzavření smlouvy se zákazníkem individuálně dojednal. Servisní partner DKV není v žádném případě oprávněn dojednat rozšíření zákonného rozsahu plnění příslušné individuální smlouvy a/nebo odchylky od těchto Směrnic DKV s dopadem na DKV.

bb) U individuálních smluv uzavíraných mezi zákazníkem DKV a servisním partnerem DKV jeho vlastním jménem nepřebírá DKV ve vztahu k tomuto individuálnímu závazkovému vztahu žádné povinnosti existující na straně servisního partnera. Vůči zákazníkovi je DKV v takovém případě zavázána pouze k tomu, aby servisnímu partnerovi uhradila pohledávku vzniklou z příslušného obchodního případu dle bodu 2b) a provedla ostatní vyúčtování dle těchto směrnic (zvláště bodu 7.).

6. Zodpovědnost DKV (míra ručení)

a) U individuálních smluv uzavíraných jménem a na účet DKV jakož i v rámci obchodního vztahu řízeného těmito směrnicemi celkově nese DKV zodpovědnost zásadně pouze v případě zavinění, to jest úmyslu a nedbalosti (včetně úmyslu a nedbalosti ze strany jejich pomocníků), dle bližšího ustanovení níže uvedeného bodu 10.; zodpovědnost bez závislosti na zavinění neexistuje, nepřejal-li servisní partner DKV při uzavření smlouvy jménem DKV výjimečně riziko pořízení vedoucí k ručení bez závislosti na zavinění, nebo nevyplývá-li ručení bez závislosti na zavinění z níže uvedeného bodu 10.

b) Žádný z popisů služeb uvedených v těchto směrnicích nesmí být chápán jako záruka převzatá společností DKV; DKV nepřebírá ani jinak žádnou záruku. DKV jako taková nepřebírá v rámci tohoto obchodního vztahu ani žádné vlastní riziko pořízení.

c) U individuálních smluv uzavíraných jménem a na účet DKV nejsou servisní partneři DKV oprávněni přebírat záruky s dopadem na DKV (viz také výše uvedený bod 5. b) aa) věta 2).

7. Ceny, úhrady, platební závazek, fakturace a kontrola faktur

- a) Ceny za přepravní službu

Za poskytnuté přepravní služby jako takové účtuje DKV zásadně ceny vykazované dle ceníku DKV. Ceny se rozumí včetně možných příplatků a přírážek.

DKV zákazníkovi ceník na přání zašle nebo mu jej dá jiným způsobem na vědomí. Je-li vyžadována přeprava, která není uvedena v ceníku, dojde k individuální cenové dohodě, jinak platí cena obvyklá.

Cena za přepravu Eurotunelem, v jejímž případě byla příslušná objednávka přijata mimo provozní dobu, se zvyšuje o přírážku uvedenou v ceníku. Tuto přírážku musí zákazník zaplatit i v případě, že objednanou přepravu čerpat nebude.

- b) Úhrady

aa) Za všechny výdaje, které DKV vzniknou z toho, že zákazník neplní řádně své povinnosti, může DKV rovněž určit přiměřenou úhradu (např. upomínky nebo zpětné vrubopisy).

To neplatí, pokud není zavinění na straně zákazníka ani jeho pomocníků. Zákazníkovi zůstává vyhrazeno právo, aby prokázal, že výdaje, resp. škoda DKV byla nižší.

bb) Za bankovní poplatky a jiné náklady, které DKV vzniknou při zahraničních převodech nebo doručení šeku zákazníkovi, může DKV od zákazníka požadovat úhradu jí naúčtovaných poplatků či jinak vzniklých nákladů.

- c) Výhrada úpravy

Za služby doposud nepodléhající úhradě a/nebo výdaje realizované na objednávku zákazníka nebo v jeho pravděpodobném zájmu je DKV oprávněna nově zavést a stanovit příslušné sazby.

- d) Platební závazek zákazníka



Zákazník je povinen zaplatit DKV všechny pohledávky – sestávající z cen uvedených pod písm. bodu 7. a) spolu s úhradami uvedenými pod písm. bodu 7. b) - vzniklé čerpáním služeb v oblasti přepravy, bez ohledu na to, zda jsou předmětné služby uvedeny na vrubopisu/dodacím listu a uznány podpisem oprávněného uživatele, nebo zda pohledávka vznikla jiným způsobem čerpání služby.

e) Zápočet a zádržba

Nároky DKV může zákazník zúčtovat s případnými nároky, jsou-li jeho zjištěné nároky nesporné a právoplatné. To samé platí pro uplatnění retenčního práva, pokud není retenční právo uplatněno přímo z obchodního případu (individuální smlouvy) obsaženého v konkrétním vyúčtování DKV.

f) Externí dodávky a služby

V případech, v nichž je individuální smlouva uzavírána jménem a na účet servisního partnera DKV, není zákazník oprávněn oponovat vůči DKV námitkami, které může uplatňovat vůči servisnímu partnerovi DKV ze stávajícího smluvního vztahu. § 404 ObčZ neplatí. Reklamacce a stížnosti ze vztahu mezi zákazníkem a servisním partnerem DKV musí mezi nimi být vyjasněny přímo; nedotýkají se platebních povinností zákazníka vůči DKV.

g) Fakturace

DKV účtuje služby trvale nebo v časových intervalech. Na základě podkladů získaných od servisního partnera vystaví DKV zákazníkovi fakturu za provedenou přepravu a/nebo zákazníkovi vyúčtuje stornovací poplatky nebo přírázky, zvláště dle bodu 7. a). Úhrada se vykazuje v CZK nebo EUR. Přepočet se provádí podle záznamu kurzu Eura platného v den transakce, příp. není-li to možné, pak dle záznamů na trhu s úředně nekotovanými cennými papíry. Provádí-li se přepočet z jiných, resp. do jiných měn než Eura, je DKV oprávněna k vyrovnání rizik z kurzových změn mezi dnem transakce a splatnosti faktury vybírat kurzovou přírážku.

Není-li dohodnuto jinak, pak se zákazník zavazuje k zaplacení faktur vystavených společností DKV během 14 dnů od data vystavení faktury a ve fakturované měně. Za den platby je považován den hotovostní úhrady, v případě bezhotovostní platby den připsání na účet DKV.

DKV je oprávněna požadovat za poskytnutí služby dle těchto směrnic přiměřenou zálohu. Není-li záloha uhrazena, pak je DKV oprávněna objednávkou zákazníka až do přijetí zálohy nepřijímat.

h) Kontrola faktury a zjištění zůstatku

Zákazník musí u faktur DKV neprodleně zkontrolovat jejich správnost a případně reklamace oznámit DKV písemnou formou neprodleně, nejpozději však 2 měsíce od data fakturace.

Po uplynutí lhůty 2 měsíců od data fakturace je jakákoliv reklamace vyloučena a účetní zůstatek je považován za schválený, ledaže by byla kontrola faktury bez zavinění zákazníka nebyla možná.

i) Reklamacce faktury

Chce-li zákazník reklamovat skutečnost, že mu fakturovaná služba nebyla poskytnuta, pak tak musí učinit neprodleně, nejpozději během 2 měsíců od data faktury, za současného uvedení všech ve faktuře reklamovaných údajů, zvláště pak částky, fakturované

položky a úplných důvodů její reklamace. Oznámení vůči DKV musí proběhnout písemnou formou nebo telefaxem a případné doklady musí být neprodleně doručeny. Platební povinnost a lhůta není takovýmto oznámením nikterak omezena. Po obdržení oznámení DKV podle nejlepšího uvážení nebude spornou částku předběžně uplatňovat a případně již provedené platby vrátí.

j) Kontrola reklamace

DKV s péčí řádného obchodníka a na základě informací sdělených jí zákazníkem a příslušným servisním partnerem prověří platební povinnost. Předběžně neuplatněná pohledávka musí být splněna, jakmile je jisté, že zákazník nemá nárok na dobropis. Prokáže-li se reklamace jako neopodstatněná, pak musí být předběžně neuplatněná pohledávka zákazníkem od původního data splatnosti úročena úrokem z prodlení splatnosti 8. a). Uplatnění vyšší sazby úroku z prodlení dle bodu 9. c) v případě prodlení zůstává nedotčeno.

8. Úroky z prodlení splatnosti; vznik prodlení překročením termínu splatnosti

a) DKV účtuje úroky z prodlení splatnosti ve výši 5 procentních bodů nad základní úrokovou sazbou dle § 247 ObčZ, nejvýše však 9,5 % ročně.

b) Překročí-li zákazník termín splatnosti uvedený na faktuře, dostává se bez upomínky do prodlení.

9. Následky prodlení; úroky z prodlení

a) Dostane-li se zákazník s úhradou (první) faktury do prodlení, propadnou veškeré výhody a termíny splatnosti ostatních faktur, ať už byly doručeny nebo teprve doručeny budou. Nezávisle na případném v nich uvedeném pozdějším termínu splatnosti musí být takové neuhrazené faktury uhrazeny neprodleně beze slev místo se slevami. Není-li platba takové faktury doručena DKV do tří dnů po obdržení takové faktury zákazníkem a došlo-li k prodlení u první faktury (podle toho, k čemu došlo později), dostává se zákazník do prodlení také s touto další neuhrazenou fakturou.

b) Zákazník musí DKV nahradit škodu vzniklou v důsledku prodlení, zvláště náklady za služby advokátů.

c) DKV účtuje úroky z prodlení ve výši 8 procentních bodů nad základní úrokovou sazbou dle § 247 ObčZ. Uplatnění další škody není vyloučeno.

d) Je-li dlužník v prodlení s úhradou několika faktur a nedostačuje-li jím provedená platba k úhradě veškerých pohledávek, budou pohledávky (faktury) hrazeny v pořadí dle § 366 odst. 2 ObčZ; zvláště, pokud jsou jednotlivé pohledávky titulovány, se nejprve hradí ty, které titulovány nejsou. Má-li dlužník kromě hlavního plnění uhradit také úroky a náklady, pak bude platba nepostačující k umoření celého dluhu použita nejprve k úhradě nákladů, pak úroků a nakonec teprve hlavní pohledávky. Případná úhradová ustanovení zákazníka, jednostranná a odlišná, nemají význam.



10. Celkové ručení

a) Další ručení za úhradu škody nebo úhradu zbytečných výdajů, širší než jak se předpokládá v níže uvedeném bodu 10. d) je – bez ohledu na právní povahu uplatněného nároku – vyloučeno. To se týká zvláště nároků na úhradu škod vzniklých z důvodů porušení závazků, jehož důvodem není vada nebo to, že je služba poskytnuta jinak, než jak měla být, kvůli prodlení služby nebo kvůli trestním nárokům dle §§ 823 a násl. ObčZ. Také takové nároky na úhradu škody jsou promlčeny během jednoho roku, počítáno od začátku promlčecí lhůty příslušného nároku. Je-li zákonná promlčecí lhůta kratší nebo uplyne-li dříve, nastupuje místo jednoho roku zákonná promlčecí lhůta. Zde stanovená promlčecí lhůta v délce jednoho roku neplatí v případech poškození života, těla nebo zdraví, nebo v případech, kdy důvod nároku na náhradu škody vyplývá z úmyslu nebo hrubé nedbalosti ze strany DKV nebo jejích zástupců či pomocníků; v těchto případech platí zákonné promlčecí lhůty.

b) Nároky na úhradu škody z důvodu nemožnosti zůstávají nedotčeny.

c) Je-li ručení za náhradu škody vůči DKV vyloučeno nebo omezeno, platí to i s ohledem na osobní ručení za náhradu škody ze strany zaměstnanců, pracovníků, spolupracovníků, zástupců a pomocníků DKV.

d) V záležitostech ručení jinak platí zákonná opatření.

11. Informace; oznamovací povinnost zákazníka při změně právní formy apod.

a) DKV je oprávněna opatřovat si informace u úvěrových informačních agentur a DKV oznámených úvěrových ústavů.

b) Zákazník je povinen DKV neprodleně písemně sdělit, že došlo ke změně majitele firmy (majitele podniku), vyloučení nebo přistoupení společníků, vyloučení nebo přistoupení jednatelů, změně právní formy podniku, změně adresy nebo telekomunikačních spojení a/nebo ukončení obchodní činnosti (za současného uvedení budoucí dostupnosti majitelů a jednatelů).

12. Salvátorská doložka

Pokud by částí těchto směrnic byly neúčinné, nebude tím dotčena účinnost ostatních ustanovení.

13. Volba práva

Platí právo Spolkové republiky Německo. Obchodní právo SN (CISG) a případné jiné mezistátní dohody aplikovány nebudou, a to ani po jejich převzetí do německého práva. V případě právního sporu může DKV zvolit aplikaci práva platného v zemi zákazníka.

14. Místo soudu

Je-li zákazník obchodník nebo právnická osoba veřejného práva nebo veřejnoprávní fond, je místem soudu pro všechny spory plynoucí z obchodního spojení – i po jeho skončení – Düsseldorf. Toto místo soudu je vylučné pro všechny žaloby proti DKV; pro žaloby DKV proti

zákazníkovi platí volitelně spolu s jinými zákonnými místy soudu.

15. Platnost a výklad u zahraničních zákazníků

Pro obchodní vztahy se zahraničními zákazníky platí rovněž tyto v německém jazyce sepsané směrnice. Překlad těchto směrnic zaslaný zahraničním zákazníkům v jazyce příslušné země nebo v jazyce anglickém má posloužit lepšímu pochopení ze strany zákazníka. V případě sporu týkajícího se výkladu má německý text vždy přednost.

Stav: 26. 11. 2010

Vyplnění a podepsání následujícího podpisového řádku, jímž je dokumentován souhlas s těmito směrnicemi, je nutné pouze pro vznik obchodního vztahu. Pozdější změny a nové verze Směrnic nabývají platnosti i bez podpisu zákazníka; platí pro ně pouze bod 1. b).

.....

.....

Datum

Podpis Firemní razítko